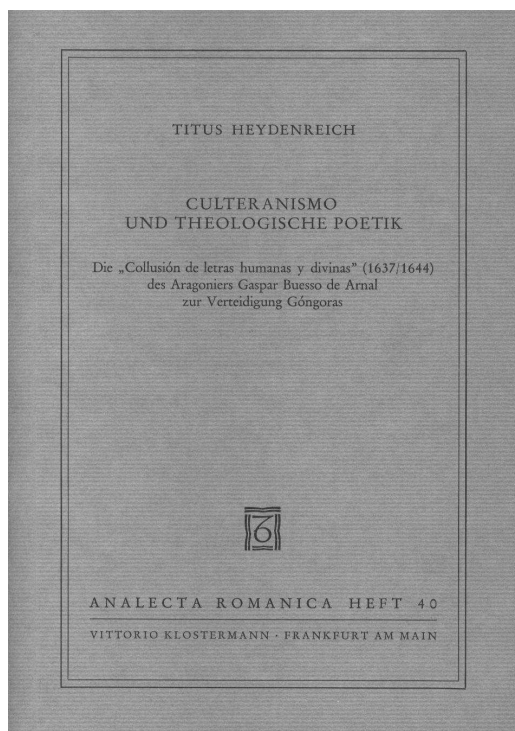


## Gaspar Buesso de Arnal, Poeta

Rosa Maria Bueso Zaera

Todos los datos que poseemos sobre Gaspar Buesso proceden del libro "*Culteranismo und theologische poetik*", escrito en alemán por Titus Heydenreich publicado en Frankfurt en 1977. (388 páginas)



Gaspar Buesso y Arnal nació en Fortanete, seguramente alrededor del 1602, aunque no se sabe con certeza, pues los archivos de ese periodo desaparecieron con la guerra civil.

Fue hijo de Estevan Buesso, médico, que ejerció como tal en Fortanete, Cantavieja y finalmente en Teruel, y de doña Raphaela Pérez de Arnal. Eran 8 hermanos, cuatro chicas y cuatro chicos.

De su vida, él dice: *"me crie en Aragon y naci en su Corona, detenido y ocupado en las (cosas) que ingenuas suelen ocupar los cavalleros moços de aquel Reyno, hasta que por averse hecho broma lo posible de la hazienda de mis padres en la expulsion de los moriscos de el Reyno de Valencia, me acogí a la Iglesia"*

*"Ordenome en Teruel y me dio un Beneficio intitulado La Aurora, el obispo de Teruel, que despues murio siendo Presidente de Castilla y Arçobispo de Granada"*

Pertenece así pues a una de tantas familias aragonesas que se arruinaron como consecuencia de la expulsión de los moriscos que eran los que trabajaban las propiedades que poseía la familia Arnal en Albalat dels Sorells, en la huerta de Valencia, tierras que seguramente habían recibido sus antepasados tras haber participado en la conquista de este reino.

Fue a causa de esta pérdida de ingresos para la familia que tanto *Gaspar* como sus dos hermanos menores, Luis y Gerónimo, entraron al servicio de la Iglesia ya que únicamente el hermano mayor, Francisco heredaría las tierras. Francisco era notario y escribano de la corte de Jérica, *"...tiene oy jure hereditario las cortes de Xerica"*.

Tanto Luis como Gerónimo pertenecieron a las Ordenes Menores. Luis Buesso, clérigo de cuatro órdenes menores, acaba por heredar de un pariente próximo, un Beneficio en la iglesia parroquial de Fortanete perteneciente al arzobispado de Zaragoza, mientras que Gerónimo quedará al servicio del obispo de Teruel.

Las hermanas sufrirán también las consecuencias del empobrecimiento de la familia y sólo una de ellas, Doña Anna Maria, casará y con un viudo, el doctor Coll de Argaidor, natural de Morella, y habitante de la villa de Cantavieja, cavallero de la conquista de Mallorca. Muy probablemente por problemas de dote.

Respecto a Gaspar sabemos que hizo estudios y según parece por los datos que él aporta en "*Excepciones*" y "*Collusion de letras humanas y divinas*", los realizó en Valencia entre 1625 y 1628 año que recibe el Beneficio y quizás hasta 1631, año en el que es ordenado como sacerdote, poseyendo ya el título de Licenciado. Su presencia en Valencia es señalada antes y después de la obtención de su Beneficio y su participación en la vida literaria queda reseñada en su obra literaria y en las conversaciones con Gaspar Gamir Sopena, Caballero de la Orden de Montesa, perteneciente a una buena familia de Teruel y residente también en Valencia

Gaspar Buesso de Arnal recibirá como Beneficio el Privilegio de la Aurora, cargo que correspondía a la nobleza y que consistía en una renta, con obligación de decir la primera misa del día, en este caso, en la capilla de de la Purificación de nuestra Señora, que un antecesor de su familia había fundado en el primer cuarto del siglo **XV**, cuando Teruel no era aún un obispado y que la catedral era únicamente la iglesia parroquial de Santa María Mediavilla.



Capilla de la Inmaculada. S. XVIII (Catedral de Teruel)

También sabemos que tras Teruel, residió en Valencia, pues en 1645 residiendo en Valencia da procuración a Pedro Garçon beneficiado de la catedral de Teruel para vender su casa situada en la ciudad de Teruel en "*la calle vulgarmente llamada del Tozal*" y también en Granada donde

fue "a servir en el curato" entre 1642 y 1652, con licencia de confesor y predicador, y que en las tres ciudades fue reconocido como poeta.

Se encontraba en Granada, en 1640, cuando aparece un libelo contra la virginidad de la Virgen y él escribe un soneto como respuesta. También participa en esta ciudad en justas poéticas aunque según cuenta en su obra "...se convirtieron en thesoros de duende (los duendes tan aprisa se ven como se esconden) pues se supo que los premios los hivan ofreciendo unos caballeros, mas con que se habian de dar a lo que ellos escribiesen, con lo cual se suplía todo y no se gastaba nada pues todo se quedaba en casa".

## Historia de su familia

En noviembre de 1632 presentó delante del obispo de Teruel el documento conocido como "Excellencias". Este documento o conjunto de documentos servía para demostrar la nobleza de su familia y, en este caso, Gaspar Buesso lo hace para que sus hermanos menores puedan obtener "Beneficios".

Las justificaciones que presenta son las siguientes:

En primer lugar que en su familia nadie ha trabajado a cambio de un salario. Para demostrarlo argumenta que su padre no pagó nunca impuestos, únicamente el primer año que estuvo en Teruel, y por error, pues tras reclamar, le devolvieron la cantidad pagada, prueba de que se le consideraba noble.

En segundo lugar, aduce los lazos familiares con miembros importantes de la Iglesia y de la Orden de San Juan como por ejemplo, Don Matias Aragones Buesso Serrano y Bonete -Prior de Fortanete y perteneciente a la orden de San Juan- y Don Miguel Jeronimo Aragones Tonda y Buesso, que en 1648 es nombrado en Fortanete Caballero de la misma Orden.

En tercer lugar presenta varios documentos sobre el origen de su familia. Documentos procedentes de los diferentes archivos que estudio y entre ellos:

- La "Cronica de España abreviada" publicada en Sevilla en 1527, de la que extrae el texto siguiente:

*"...Después desto, a XXXV años del Reynado deste noble rey Alonso, un gran señor de Francia llamado don Bueso entro en España con muy gran hueste de franceses. E como el rey don Alonso lo supo saco sus huestes y fue contra el y fallolo en un lugar que se llama Orcejo, que es tierra de Castilla la vieja... Andando buelta la batalla hallaronse don Bueso y Bernaldo; y don Bueso fue herido de tal manera que luego murio. E como los franceses vieron muerto su capitan dexaron el campo y fueron huyendo; y los mas de ellos fueron muertos y presos en el alcance".*

- La "Chronica general", de Alfonso el Sabio.
- Los privilegios sacados de los Archivos de Simancas.
- La "Historia de Diego de Valera", que se hizo por encargo de los Reyes Católicos.

Según los resultados de sus investigaciones:

*"La familia y apellido de Buesso es extranero, segun los privilegios de esta casa sacados de Simancas, y de Historias, y entre otras de la Historia de Diego de Valera echa por mandado de los Reyes catholicos, en la cual se contiene que despues de la derrota de franceses en Roncesvalles en tiempo de don Alfonso el Casto vino un gran señor de Francia llamado el conde Don Bueso entro por Navarra, declino a mano drecha azia el Reyno de Leon, en donde fue roto y vencido. Y despues, agradado de la tierra, un su hijo segundo se quedo, y caso, (en la villa de Grajal de Campos, del partido judicial de Sahagun) de quien descenden los Buessos de aquel*

*Reyno muy principales, y los que oy ay en Aragon son descendientes de dos hermanos que vinieron de Castilla en desgracia de Don Alonso el Septimo dicho Emperador de España. Llamose el uno Fernando, quedo y caso en Fortanete y el otro llamado Pedro vivio en Ixar, y esto fue el año 1125.*

*.... se vinieron al Reyno de Aragon....y vinieron a parar a la baylia de Cantavieja donde caso el menor en la villa de Fortanete (entonces de la Religion de el Temple, y oy de la de S. Juan), de cuiá extirpe desciendo yo por esa linea de varon.*

*....ay desta noble familia en el Rey de Aragon adonde passaron reynando el Rey don Alonso el Batalladoor que casso con la Reyna dona Urrea propietaria de castilla por los años de 1119, ay de ellos en el Reyno de aragon en las billas de fortanete y Yjar....."*

## Su obra escrita

Su obra como poeta, se enmarca dentro de la corriente culterana caracterizada por el uso de latinismos, metáforas, el uso de vocablos cultos y con frecuentes alusiones mitológicas. Sin embargo fue partidario de una prosa clara y sin florituras.

Dice él, de su obra: *"...yo me allané a su ruego (de los amigos). Que para hazer versos, siempre han sido menester conmigo conjuros de amigos (esto vaia de paso): he deseado sabellos entender, o sabellos construir los del culteranismo, mas nunca me he preñado de hazellos, no porque sea ocupacion baxa y indecente, mas tengo por cosa llana que el hazer pocos es cordura, y aun para pocos se que mi lectura es poca".*

Al mismo tiempo dice también en relación a su escritura en prosa: *"... estilo llano y sin afectacion, y casto, donde lo verdadero se vende como tal..... le dire mi sentir...sin mas ponpa de palabra que la que pide la verdad desnuda en que siempre deseo llevar los ojos. El estilo como digo me manda Ciceron: se escoxa llano, corriente, terso, sin afectacion, sin tropos retoricos, con verdad, con propias bozes, dexandose fielmente entender... Contra ...delinquen la gente de la gerigonza nueva, grandes hombres para destruir el uso de la razon... a los que llama inadvertidamente el vulgo cultos".*

En la obra *"Aganipe de los cisnes aragoneses, celebrados en el clarín de la fama"* publicado en 1652, en un texto poético dedicado a los poetas naturales de la ciudad de Teruel, dicen de él:

A quanto don Gaspar Bueso describe  
los laureles Apolo le apercive,  
cuyas cultas, y agudas locuciones  
están llenas de doctas alusiones,  
que su gallardo Ingenio  
muestra en la copia su abundante Genio

Fue también conocido por utilizar una lengua extremadamente correcta, (en su momento) y muy interesado por todas las aportaciones e influencias que le llegan, desde el francés particularmente. Por otra parte es un periodo en que no hay un criterio definido sobre cual es la mejor manera de expresarse y es esta preocupación de los intelectuales de la época la que concluirá con la creación en 1713 de la Academia de la Lengua Española.

Defensor de la riqueza que aportan los escritores no castellanos, en particular los aragoneses que aún empleando una lengua relativamente diferente a los castellanos no tienen porque sentirse inferiores a ellos. Dice: *"...Amigo escriviente, pues, como agora en esse mesmo tiempo que tomais la pluma no hos acordais de las invasiones con que actualmente os molesta el françes en Cataluña y Aragon, y antes en Vizcaia".*

Y con respecto a los escritores castellanos dice: *"..que quieran levantarse con la maioridad, soberania y imperio de la cultura, ingenio y discursos, poniendoles leies, dandole patria y aun*

*marca como a potros de Alcaraz, es cosa ridicula, y, para dezirlo todo de una vez, locura de locuras..." y dirigiendose al Conde de Belchite (Jaime Fernandez de Hajar) le dice: "Procure v. m. señor mio, perfeccionar lo que tiene entre las manos y desengañar a los castellanos, que piensan que lo saven todo, arrogandose el Principado de las Letras".*

Es interesante el ejemplo que utiliza para apoyar esta defensa de la lengua en las diferentes regiones españolas, en él compara al castellano con el queso de Tronchón:

*"Lo mesmo sucede en el queso de Tronchon, no porque en esta villa se haga el mexor de España, que conocidamente no solo le igualan, mas le hazen mexor en Cantavieja, Villarluego, Fortanete, La Canada, Mosqueruela y otros lugares "*

Con ello quiere decir que si el castellano de Castilla es bueno, también lo es y a veces mejor el de Aragón u otro lugar de España. Con este ejemplo además, nos muestra el conocimiento y el enraizamiento en esta nuestra región del Maestrazgo.

### Su obra principal

Su obra más importante es *"Collusion de letras humanas y divinas"*(1637/1644) cuyo primer tomo fue terminado en Granada el *"primer día de Mayo de el año de1644"*

Humanas letras, en que  
alegórico el concepto  
haga luz a las divinas,

En ella trata de demostrar que las letras humanas (greco-romanas) son hijas de las divinas (textos bíblicos) y también defiende la obra de Luis de Góngora, por el que siente una profunda admiración y que en ese momento estaba en situación "digamos" delicada con la Inquisición.



Don Luis de Góngora

Respecto a la defensa de Góngora, Gaspar Bueso dice: *"...razon porque me entré con el riesgo de comentar a Don Luis, fue averselo prometido en vida a él mismo, las vezes que deseoso de estudiar en él quanto ignorava dél le comunicué, y he sido tan fiel obsevador en cumplir lo que aun él rehusó, modesto, que me expongo a las calumnias de sus Enemigos....."*

Al mismo tiempo que defiende a Góngora es extremadamente violento contra **Lope de Vega** del que dice: *"....escandalo que causa un fraile mercedario, que se llama el Maestro Tellez, por otro nombre Tirso, con comedias que hace profanas y de malos incentivos y ejemplos... que lo*

---

*envien a uno de los monasterios mas remotos de su religion y le impongan excomunion mayor... para que no haga comedias ni otro ningun genero de versos profanos".*

Entre su obra poética destacamos este "Laberinto de octavas acrósticas" dedicado a María madre de Jesús.

Un *laberinto* es según definición, un cierto género de Coplas o de dicciones, que se pueden leer de muchas maneras y por cualquier parte que uno eche, siempre halla paso para la copla; de pocas coplas saca innumerables, todas con su sentencia y consonancia perfecta.

#### Primera octava

- 1 Divina madre, de astros escarchada
- 2 olivo que perdones athesora
- 3 nave sigura de ancora sagrada
- 4 gloria por quien el cielo se decora
- 5 Aurora de milagros matizada
- 6 sol de ambos orbes, celestial senora
- 7 Pyropo fulguroso y radiante
- 8 Alma del mundo, ya ciudad triumphante

#### Segunda octava

- 1 Razimo de la tierra prometida
- 2 Bassis de la virtud y de el consuelo
- 3 unico Asyllo de la humana vida
- 4 Espexo a cuia luz se pule el cielo
- 5 Selva de arommas candidas vestida
- 6 sacro honor de el Saron y de el Carmelo
- 7 olorosa Azuzena intacta y bella
- 8 De este golpho de el mundo sacra estrella

#### Tercera octava

- 1 Escala de el Jacob divino hallada
- 2 Ave de eterno Phenix precursora
- 3 Rosa purpurea en su boton claustrada
- 4 nicho de Dios en quien gozoso mora
- 5 Agua de fuente por Manuel sellada
- 6 luziente iris de paz que nuves dora
- 7 Puerto de el mundo errado y naufragante
- 8 De ethereas tropas capitan y Adlante

#### Quarta octava

- 1 Riza garzota en el Cades blandida
- 2 Pompa de Sion milagro de este suelo
- 3 Platano que a delicias nos convida
- 4 Mirto de sancto amor de casto zelo
- 5 Syrio Estoraque a tu martirio unida
- 6 Zarza enzendida de impoluto anelo
- 7 Cedro de el monte en quien no entro centella
- 8 Libro que los secretos de Dios sella

Quinta octava

- 1 Complemento de Dios y su morada
- 2 Huerto de Dios cerrado que enamora
- 3 viña de Dios de balsamo preciada
- 4 nardo de Dios bañado de su aurora
- 5 puerta de Dios a él solo no cerrada
- 6 Templo de Dios que Dios casi se adora
- 7 Cinamomo de Dios el mas fragante
- 8 Terebinto de Dios de fe constante

Sexta octava

- 1 Maria virgen sin igual nacida
- 2 Maria de los Angeles desuelo
- 3 Maria del unicornio Iman seguida
- 4 Maria que a Dios distes limpio velo
- 5 Maria, sola en gracia concebida
- 6 Maria de el infierno mortal duelo
- 7 Maria que los vicios atropella
- 8 Maria carra que los cielos huella

Septima octava

- 1 Vara de humo sabeo transcendiente
- 2 Vara con que Moyses pasmó al Gitano
- 3 Vara de Aron portento floreciente
- 4 Vara con que quedó Jonatas sano
- 5 Vara de Assuero de metal luciente
- 6 Vara de la raiz de Jesse hufano
- 7 Vara que a Assur castigas como niño
- 8 Vara taraceada con aliño

Última octava

- 1 Michol hermosa y fiel, Sara obediente
- 2 Abysag que formenta a David cano
- 3 Ruth solícita humilde y diligente
- 4 Judic divina de Triumphant mano
- 5 Alegre Abygail sabia y prudente
- 6 Esther que libras al linage humano
- 7 Noemi consegera de el cariño
- 8 Susana casta limpia mas que Armiño



Entre las diferentes formas de leer el poema tenemos:

Variación I

- 1.1 Divina madre, de astros escarchada
- 2.1 Razimo de la tierra prometida
- 3.1 Escala de el Jacob divino hallada
- 4.1 Riza garzota en el Cades blandida
- 5.1 Complemento de Dios y su morada
- 6.1 Maria virgen sin igual nacida
- 7.1 vara de humo sabeo transcendiente
- 8.1 Michol hermosa y fiel, Sara obediente

Variación II

- 1.1 Divina madre, de astros escarchada
- 2.2 Bassis de la virtud y de el consuelo
- 3.3 Rosa purpurea en su boton claustrada
- 4.4 Mirto de sancto amor de casto celo
- 5.5 puerta de Dios a él solo no cerrada
- 6.6 Maria del infierno mortal duelo
- 7.7 vara que de Assur castigas como niño
- 8.8 Susana casta limpia mas que Armiño

(Así se podrían leer 1.2; 2.2; 3.2; 4.2; 4.2; 5.2; 6.2; 7.2; 8.2 y todas las combinaciones posibles).

NOTAS:

- Un **Beneficio eclesiástico** era el cargo dentro del clero secular que otorgaba rentas a su beneficiado. A veces su beneficio era cubierto por un vicario cuando tenía el titular otras ocupaciones superiores o era menor de edad. Los beneficios desaparecerán en el siglo XIX con las desamortizaciones.
- Las **Ordenes Menores** están constituidas por laicos no consagrados, portero, sacristán, campanero, lector, cantor, exorcista, acólito, etc.
- **Los textos originales de Gaspar Bueso están escritos con la ortografía del siglo XVII.** Así que como podéis comprobar, haber se escribía, *aver*; existía la *ç* (que a pesar de tener origen en el español desaparecerá aquí pero pasará y se mantendrá en el francés); la *doble ss*; el sonido que hoy escribimos con *j* a la época se escribía con *x*, como México; hay diferencias en la acentuación, en el uso de *v* y *b*, de la *z* y la *ç*, etc. Es una muestra de la evolución del español a través de los siglos. Hecho singular además es que estas modificaciones se hacen por voluntad y acuerdo de las 23 academias de la lengua española.
- El libro "*CULTERANISMO UND THEOLOGISCHE POETIK*" se encuentra en la Biblioteca de la Asociación Cultural Ontejas. Agradecemos su donación a **Sonia (nieta de Enrique Tonda y Rosario Monterde)**. Sonia, además, tradujo algunos fragmentos.